

จดหมายข่าว

เทวาลัย

Devalai E-Newsletter



หน้า 6

**เสียดราสัญลักษณ์
100 ปี อักษรศาสตร์
จุฬาฯ**

คณะกรรมการกิจการพิเศษและฝ่ายพัฒนา
ความเป็นนานาชาติและส่งเสริมภาพลักษณ์องค์กร

หน้า 8

คนอักษร

คุณสัจด์ ปันสัน

หน้า 12

**แนะนำผลงานอาจารย์
คณะอักษรศาสตร์**

ผศ.ดร.ทองแสง เชาว์ชุตติ

จดหมายข่าว เทวาลัย

ที่ปรึกษา

รศ.ดร.กิงกาญจน์ เทพกาญจนา
คณบดีคณะอักษรศาสตร์
ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์
รองคณบดีคณะอักษรศาสตร์
ผศ.ดร.นิรดา จิตรกร
ผู้ช่วยคณบดีคณะอักษรศาสตร์
อ. William Whorton
ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชกุล

ผู้รับผิดชอบงานประชาสัมพันธ์และ สื่อสารองค์กร คณะอักษรศาสตร์

ผศ.ดร.ศิริประภา ขวณะญาณ
ผู้ช่วยคณบดีคณะอักษรศาสตร์
(Siraprapa.C@chula.ac.th)
อ.ดร.วิริตา ศรีรัตนนา
ผู้ช่วยประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์
(Verita.S@chula.ac.th)

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่

นางกัญญ์กนก ฉิมแสง
โทร. 02-218-4885
E-mail: artspr08@hotmail.com และ
pr.arts.chulalongkorn@gmail.com

หน้าปก:

อ.ภณิดา ศิลปวิหยาติลล
สาขาวิชาภาษาอิตาเลียน
ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์

คณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ
10330 โทร. (662) 218 - 4870
www.arts.chula.ac.th



ถ่ายภาพโดย ผศ.ดร.ภาสุรี ลือสกุล

ปีที่ ๘ ฉบับที่ ๑๘ วันที่ ๓ กันยายน ๒๕๕๘

ข่าวจากคณะอักษรศาสตร์และ สถานเอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย	3
ข่าวจากสาขาวิชาเอเชียใต้	4
ข่าวจากฝ่ายวิจัย	4
ข่าวจากสาขาวิชาภาษาสเปน ศูนย์ลาตินอเมริกาศึกษา และชมรมภาษาสเปน	5
ข่าวจากศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ	5
ข่าวจากภาควิชาภาษาไทย	10
ข่าวจากศูนย์บริการวิชาการ	14
ข่าวจากภาควิชาประวัติศาสตร์และฝ่ายวิจัย	14
ข่าวจากภาควิชาศิลปการละคร	15



ถ่ายภาพโดย ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์

ขอเชิญเข้าร่วมชมภาพยนตร์สารคดี "BRAVE MISS WORLD"

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับสถานเอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย ขอเชิญนิสิต อาจารย์และบุคลากร คณะอักษรศาสตร์เข้าร่วมชมภาพยนตร์สารคดีที่แฝงไปด้วยเรื่องราวแฉคดีและมุมมองของอดีตนางงามยอตนักสู้ชาวอิสราเอล "BRAVE MISS WORLD" ในวันจันทร์ที่ 5 กันยายน 2559 เวลา 13.00-16.00 น. ณ ห้อง 301 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์

สำรองที่นั่งกรุณาติดต่อ press@bangkok.mfa.gov.il หรือโทร 02 2049237 (เฉพาะนิสิต อาจารย์และบุคลากรจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเท่านั้น)



The Faculty of Arts, Chulalongkorn University,
in collaboration with the
Embassy of Israel in Thailand,
cordially invites Chulalongkorn University Staff and Students to the Film Screening of

Brave Miss World (2013)
and Post-Screening Discussion on the topic of
Brave Miss World: Life beyond Rape -- from Victimisation to Brave Activism

BRAVE MISS WORLD
"THE ESSENTIAL DOCUMENTARY OF 2013"
"THE NEXT WINDING STORIES OF ISRAELI WOMEN AND GIRLS"
"THE DAILY NEWS"
"THE MOST IMPORTANT AT THE INTERVIEW: A POLITICAL ENTERTAINMENT WITNESS"
"THE COMING TOGETHER OF TWO BREAKABLE WOMEN, SINCE AND FILMMAKER CIRCULAR FLOW"
www.BraveMissWorld.com #IAMBRAVE

on Monday 5 September 2016
at 13:00-16:00
Room 301, 3rd Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building,
Faculty of Arts, Chulalongkorn University

13:00-13:30 Registration
13:30-15:20 Welcome Remarks
Screening of Brave Miss World (2013)
15:20-16:00 Refreshments
Post-Screening Discussion and Q&A with Guest Speakers

1) Mr Yuval Waks
First Secretary, Deputy Chief of Mission and Deputy Permanent Observer to ESCAP
2) Mr Alejandro Hita Fernández
Advocacy Officer, HeForShe Regional Campaign Coordinator, UN Women
3) Ms Thitnant Tengamnuay
Faculty of Law, Chulalongkorn University
Moderated by Dr Verita Sritatana, Department of English, Faculty of Arts

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ร่วมกับ สถานเอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย

ภูมิใจเสนอภาพยนตร์สารคดีที่แฝงไปด้วยเรื่องราว แฉคดี
และมุมมองของอดีตนางงามยอตนักสู้ชาวอิสราเอล

"BRAVE MISS WORLD"

วันจันทร์ที่ 5 กันยายน พ.ศ. 2559 เวลา 13.00-16.00 น.
ณ ห้อง 301 อาคารมหาจักรีสิรินธร

Brave Miss World

เป็นภาพยนตร์สารคดีสร้างจากเหตุการณ์จริงในชีวิตของ ลินอร์ อบาจิ นางงามอิสราเอลผู้ถูกล่วงละเมิดทางเพศที่เมืองมิลาน ประเทศอิตาลี เพียงสองสัปดาห์ก่อนได้รับเลือกให้เป็นนางงามโลก พ.ศ. 2541 เวลาผ่านไปสิบปีเธอก็พร้อมที่จะพูดถึงความเจ็บปวดในอดีตที่ยังให้กำลังใจเธอคนอื่น ๆ ให้กล้าพูดถึงบาดแผลในใจแห่งการถูกล่วงละเมิดทางเพศ ลินอร์มีส่วนผลักดันให้เหยื่อผู้ลี้ภัยและทุกขุมนานาวมพลังกันต่อสู้เพื่อชีวิตของตนเองและคนที่ตนรักอีกทั้งร่วมพลังต่อต้านการกดขี่และล่วงละเมิดทางเพศ เธอเดินทางไปยังที่ต่าง ๆ เพื่อพูดคุยกับผู้หญิงและเด็กที่ถูกข่มขืน เธอได้พบเด็ก ๆ ในแอฟริกาใต้ที่ซึ่งสถิติของเด็กผู้หญิงที่รุนแรงกว่าจำนวนเด็กที่เข้ารับการศึกษามากกว่าหนึ่งเท่าตัว เธอเห็นความรุนแรงทางเพศที่ยาวไกล แต่ลินอร์อบาจิก็ยังพยายามอย่างที่สุดเพื่อให้ผู้ที่มีชะตากรรมเดียวกันกับเธอได้หลุดพ้นจากฝันร้ายด้วยการใช้ชีวิตอย่างหาญกล้าและทรงคุณค่าเพื่อตนเองและผู้อื่น

สำรองที่นั่งกรุณาติดต่อ
อีเมล: press@bangkok.mfa.gov.il โทร: 02 204 9237

ข่าวจากสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้

"ศึกษารมภ์" ครั้งที่ 3

ประจำปีการศึกษา 2559

ในงาน "ศึกษารมภ์ 2559" ของสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (ภาพขวา) รองศาสตราจารย์ ดร.ก้องกัญญา เทพกาญจนา คณบดีคณะอักษรศาสตร์ กำลังมอบพวงมาลัยต้อนรับคุณพิสุทธิ อัจฉริยา-ภิมุข ผู้อำนวยการฝ่ายบริหาร ห้างหุ้นส่วนจำกัด แม็กซิมา ครีเอชั่น ผู้อุปถัมภ์รางวัล Sarasvati Award เป็นทุนการศึกษาจำนวน 5,000 บาท มอบให้แก่ นางสาวสุกัญญา เจริญวีรกุล บัณฑิตใหม่ของสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ผู้มีผลการเรียนในวิชาภาษาบาลีและสันสกฤตดีเยี่ยมปัจจุบัน นางสาวสุกัญญา กำลังศึกษาต่อในหลักสูตรอักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิตสาขาภาษาบาลี-สันสกฤต และพุทธศาสนศึกษา คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



(ภาพซ้าย) คณบดีคณะอักษรศาสตร์ กำลังมอบพวงมาลัยต้อนรับ Mrs.Indu Dhanuka ผู้แทนชมรมภาษาฮินดีแห่งประเทศไทย (Thailand Hindi Parishad) ที่ได้ให้เกียรติมาเป็นแขกพิเศษ และมอบรางวัล Thailand Hindi Parishad Award เป็นทุนการศึกษาจำนวน 5,000 บาท ให้แก่นายชัชวาลย์ จันทร์อดิสรชัย นิสิตปริญญาตรีชั้นปีที่ 3 สาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ผู้มีผลการเรียนในวิชาภาษาฮินดีเป็นที่น่าชื่นชม

สาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ขอขอบพระคุณท่านผู้อุปถัมภ์รางวัลทั้ง 2 ท่านที่ได้เล็งเห็นความสำคัญของการศึกษาภาษาบาลี ภาษาสันสกฤต ภาษาฮินดี และได้กรุณามอบกำลังใจในรูปของทุนการศึกษาให้แก่บัณฑิตทั้งสองของสาขาวิชา กำลังใจในครั้งนี้จะเป็นพลังส่งเสริมให้วิชาการทางด้านการทวิทยา พุทธศาสนศึกษา และอินเดียศึกษาในประเทศไทยก้าวหน้ายิ่งขึ้น ตลอดจนช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทย และอินเดียให้กระชับแน่นแฟ้นต่อไป

ข่าวจากฝ่ายวิจัย

รายการอักษรพาที

ผังออกอากาศเดือนกันยายน

วันที่	หัวข้อ	วิทยากร	ผู้ดำเนินรายการ
3 กันยายน 59	เหยื่อผู้ลี้ภัย : การแก้แค้นของผู้หญิงในอาชญากรรม	น.ส.กานต์ธิดา ขยันการนาวิ	ผศ.ดร.ทองแสง เข้าวุฒิ
10 กันยายน 59	ตัวละครผู้แพ้ในวรรณกรรมเยาวชนร่วมสมัย	น.ส.สุพัชญา อาริมิตร	ผศ.ดร.ศิริพร ศรีวรกานต์
17 กันยายน 59	แนวคิดนิเวศน์สำนึกในวรรณกรรมเยาวชนชุดเซ็นจูรีของปีแอร์โดเมนีโก บัคคาลาริโอ	น.ส.สุกฤดา วิเศษ	ผศ.ดร.ศิริพร ศรีวรกานต์
24 กันยายน 59	ในป่าดงดิบ : วาทกรรมการพัฒนาในนวนิยายชุดเพชรพระอุมา	น.ส.ชฎาพร สุวรรณรัตน์	อ.ดร.ณอมนวล หิรัญเทพ

สามารถรับฟังทางสถานีวิทยุจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย คลื่น 101.5 MHz
ทุกวันเสาร์เวลา 7.30 - 7.55 น.

ข่าวจากสาขาวิชาภาษาสเปน ศูนย์ลาดินอเมริกาศึกษา และชมรมภาษาสเปน

SPANISH CLUB'S FIRST MEET งานเปิดชมรมภาษาสเปน

ในวันจันทร์ที่ 5 กันยายน 2559 เวลา 16.30-18.30 สาขาวิชาภาษาสเปน ศูนย์ลาดินอเมริกาศึกษา และชมรมภาษาสเปน จะจัด "งานเปิดชมรมภาษาสเปน" ณ ห้อง 303 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภายในงานจะมีพิธีมอบรางวัลให้แก่บัณฑิตวิชาเอกภาษาสเปนที่จบการศึกษาด้วยเกรดเฉลี่ยสะสมสูงสุดเฉพาะวิชาภาษาสเปนโดยกลุ่มเอกอักษรราชทูตลาตินอเมริกาในประเทศไทย การแนะนำการเรียนภาษาสเปน การประชาสัมพันธ์กิจกรรมของชมรมภาษาสเปน รวมถึงกิจกรรมพี่เก่าเล่าเรื่อง



SPANISH CLUB'S FIRST MEET

งานเปิดชมรมภาษาสเปน

5 ก.ย. เวลา 16.30 ณ ห้อง 303 อาคารมหาจักรีสิรินธร
เชิญชม!! อาหารสเปนและละตินอเมริกา

- กิจกรรมมอบรางวัลนิสิตที่ได้เกรดเฉลี่ยสูงสุดเฉพาะวิชาภาษาสเปน
- รีวิวนิเทศน์และซัมเมอร์คอร์ส
- พี่เก่าเล่าเรื่อง โดย
 - พี่มันท์ | ROAM ALONE
 - พี่เล็ก วชิราภรณ์ (กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา)
 - พี่ FAROSE

ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ ขอเชิญผู้สนใจเข้าร่วมฟังการบรรยายโดย

Professor HARISH TRIVEDI
University of Delhi

หัวข้อ
**TRANSLATION as TRANSFORMATION:
An ASIAN HISTORY**

เสาร์ที่ 17 กันยายน 2559
13.00-15.30 น. ห้อง 304
อาคารมหาจักรีสิรินธร
คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



สำรองที่นั่งได้ที่
ccti_2010@hotmail.com
หรือโทร 02-218-4633

ข่าวจากศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ

การบรรยาย หัวข้อ
Translation as Transformation
โดย Professor Harish Trivedi
(University of Delhi)

ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติร่วมกับชุดโครงการเวทีวิจัยมนุษยศาสตร์ไทย สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.) ขอเชิญผู้สนใจเข้าฟังการบรรยาย หัวข้อ Translation as Transformation โดย Professor Harish Trivedi (University of Delhi) เสาร์ที่ 17 กันยายน 2559 เวลา 13.00-15.30 ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

13.00 – 13.30 น. ลงทะเบียน

13.30 – 15.30 น. บรรยาย และอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็น

สามารถสำรองที่นั่งได้ โดยส่ง email มาที่ ccti_2010@hotmail.com โทร./แฟกซ์ 02-218-4634 (ไม่มีค่าใช้จ่ายในการเข้าฟัง)

ข่าวจากคณะกรรมการกิจการพิเศษและฝ่ายพัฒนาความเป็นนานาชาติและส่งเสริมภาพลักษณ์องค์กร

เสื้อฉลองวาระอักษรศาสตร์ จุฬาฯ 100 ปี



เสื้อฉลองวาระอักษรศาสตร์ จุฬาฯ 100 ปีมีทั้งหมด 3 สีด้วยกันคือ สีขาว สีชมพู และ สีเทา โดยเสื้อสีขาวและชมพูใช้ผ้าเนื้อพิเศษแบบ Dry Tech ที่เคลือบผิวผ้าด้านในเพื่อ ดูดซับเหงื่อ ทำให้สวมใส่สบาย ส่วนเสื้อสีเทาใช้ผ้า Super Soft ที่มีความนุ่มพิเศษ

เสื้อทั้งสามสี ราคาตัวละ 350 บาท หากซื้อสามตัว ลดเหลือ 1,000 บาทถ้วน รายได้หลังหักค่าใช้จ่ายจะนำเข้าคณะอักษรศาสตร์ เสื้อมีจำหน่ายที่สำนักคณบดี อาคารมหาวชิราวุธ คณะอักษรศาสตร์ ตั้งแต่วันที่ 12 กันยายน 2559 เป็นต้นไป (สินค้ามีจำนวนจำกัด)



ถ่ายภาพโดย ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์



เลื้อหญิง: อ.ภณิดา ศิลปวิชาติก

(อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาอิตาเลียน ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)

เลื้อชาย: นายวรกร ศิริสรณ์

(นิสิตระดับปริญญาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและวัฒนธรรม คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)



คนอักษรฯ

คุณสวัสดิ์ ปันสัน

สัมภาษณ์และเรียบเรียงโดย มีเกียรติ แซ่จิว

สเตตัสเฟซบุ๊กย้อนเตือนความทรงจำเมื่อราว 3 ปีมาแล้ว ตอนนั้นผู้เขียนเดินข้ามถนนจากคณะสหเวชศาสตร์มายังอีกฝั่ง บังเอิญเจอน้ำที่ทำงานอยู่ในคณะเดียวกัน แกเรียกขึ้นมอเตอร์ไซด์ระหว่างทางกลับมาคณะอักษรฯ ผู้เขียนเห็นแกคล้องข้าวเปล่าถุงใหญ่ไว้ที่แฮนด์จับด้านขวาเลยถามขึ้นมาว่า ซื้อข้าวไปทำไมเสียเยอะ แกบอกเอาไปให้ลูกน้อง ที่แรกผู้เขียนก็เข้าใจว่าเป็นคนแต่แล้วแกก็พูดต่อว่า หมาสองตัวที่คณะ "เดี๋ยวจะไปซื้อตับคลุกข้าวให้มัน" จากนั้นแกก็เล่าถึงอุปนิสัยของหมาให้ฟังว่ามันจำคนแม่น ใครดีหรือร้ายกับมัน มันจำฝังใจเสีย จากนั้นแกก็เล่าถึงหมาที่เคยเลี้ยง กระรอก อีกา รวมถึงสัตว์อื่นๆ ที่แกเคยให้อาหารมันอยู่เป็นประจำ "ชอบสัตว์ ให้อาหารสัตว์แล้วมันสบายใจดี ปล่อยให้มันได้อยู่ตามธรรมชาติอย่างนี้ ไม่ต้องไปจับมันขัง" พอได้ฟังเรื่องราวเล็กๆ ความสุขเล็กๆ ของคนตัวเล็กๆ แต่น่าจดจำไม่เล็กเช่นนี้ ก็ทำให้วันธรรมดาวันหนึ่งของผู้เขียนเต็มอิ่มขึ้นมาพลัน จนกระทั่งวันนี้ผู้เขียนได้มีโอกาสจับเข้าสัมภาษณ์นำคนนี้อาจเป็นเรื่องเป็นราว แกก็ยังเหมือนเดิม เสมอต้น-เสมอปลายไม่เคยเปลี่ยน คนอักษรฯ ประจำฉบับนี้ จึงขอยกพื้นที่นี้ให้กับ **คุณสวัสดิ์ ปันสัน** (หรือ 'คุณโก๋' ชื่อเล่นที่น้อยคนนักจะรู้จัก) วันนี้เราจะมา 'เจาะลึก' ทำความรู้จักกับเขากัน

บันสรเรื่องราว

ผมเป็นคนจังหวัดราชบุรี ก่อนเข้ามาทำที่คณะอักษรฯ ผมทำงานก่อสร้างมาก่อน ก็เริ่มตั้งแต่เป็นจับกังจนมาเป็นช่าง ก็สารพัดช่างนั่นแหละครับ ตั้งแต่ขุดดินผสมปูน ผูกเหล็ก ตีแบบเสาบ้าน มุงกระเบื้องบนหลังคาอะไรอย่างนี้ พอตีพี่ชายซึ่งเป็นพนักงานรักษาความปลอดภัยอยู่ที่คณะทันตแพทย์ เขาคงอยากให้เรามีอนาคตที่ดีกว่านี้ การเป็นช่างถือว่าเหนื่อยและเสี่ยงอันตรายต้องปีนขึ้นไปสูงๆ เกิดพลัดพลั้งมันจะไม่คุ้ม แกเลยแนะนำว่าที่คณะอักษรฯ มีตำแหน่งเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยว่างอยู่ให้ผมมาสมัครดู จำได้ว่าตอนนั้นมีคุณเนาวรัตน์ ปันปกบุตร (หัวหน้าธุรการคนเก่า) คุณวิภา (วิภา หอมศิริ-ผอ.ฝ่ายวิชาการ) แล้วก็อาจารย์ฐานิสร์ (ผศ.ฐานิสร์ ชำครัดพงศ์-อดีตเลขาธิการคนบิตสมัย ศ.ดร.วิทย์ วิศวเวทย์ ดำรงตำแหน่งคนบิต) เป็นคนสัมภาษณ์ ผมจะเข้าเวรเฉพาะตอนกลางคืน ช่วงแรกๆ ตอนกลางวันก็ยังไปทำงานก่อสร้างอยู่ รับเหมาต่อเติมเล็กๆ น้อยๆ ผมเป็นคนอยู่เฉยๆ ไม่เป็นครับ

สัจเจียบเสมือนผีเสื้อที่เวียนว่อนไม่ยอมเกษียณ

ผมเข้ามาเป็นพนักงานรักษาความปลอดภัย ตอนปี 2525 ตอนนั้นเงินเดือนแรกเข้า 1,255 บาท สมัยก่อนหน้าที่ของผมจะคอยเดินดูตึกรอบๆ เมื่อก่อนจะมี 4 ตึก เรียกว่าตึกอักษรฯ 1 2 3 4 จะมีเจ้าหน้าที่ 4 คนผลัดเวรกันคอยดูแลเข้า บ่าย ตึก แต่หลังจากรื้อตึกอักษรศาสตร์ 3 สร้างอาคารบรมราชกุมารีและสนามหญ้า รื้อตึกอักษรศาสตร์ 4 สร้างอาคารมหาจักรีสิรินธร ตรงลานจอดที่ผมเคยดูแลอยู่ก็ยกเลิกไป แล้วทางคณะก็ให้ผมขึ้นมาทำงานบนตึกอยู่ห้องการเงินแทนคนก่อนที่เกษียณไป (นายนวน แก่นเพชร) ก็มีหน้าที่ส่งเอกสารทั่วไปทั้งภายในและภายนอก แล้วก็ไปธนาคาร ผมทำงานกะบ่าย ออกสี่ทุ่ม แล้วผมจะเข้างานก่อนเวลาหนึ่งชั่วโมง ให้กำกับมหาวิทยาลัย ผมชอบทำงานครับ คือทำ 7 วันไม่มีวันหยุด ผมเป็นห่วงคณะมาก พอเสาร์-อาทิตย์ผมจะมาเข้าเวรก่อนเวลาแล้ว มาดูแลความเรียบร้อยรอบๆ อาคาร อย่างช่วงเย็นสัก 6 โมงเย็นผมจะต้องปั่นจักรยานดูรอบๆ แล้วว่ามีใครลืมหัดไฟบ้างหรือเปล่า บางครั้งก็เคยเจอ ลืมปิดไฟที่ชั้นสองหรือไม่กี่ชั้นได้หลังคาห้องสมุด ผมก็จะโทร.หาคุณโป่ง (ผอ.สารนิเทศฯ) เขาจะมีกุญแจขึ้นไปปิดไฟให้ แม้กระทั่งห้องใต้ดินก็เคยลืมปิดไฟ ผมก็จะคอยเตือนเจ้าหน้าที่ว่าก่อนกลับอย่าลืมปิดไฟ ผมจะคอยเป็นหูเป็นตาให้ตลอดครับ แล้วที่สำคัญผมก็ภูมิใจว่าหลังเกษียณเราอยากทำงานที่คณะต่อ เพราะเรายังไม่อยากจะกลับไปอยู่ต่างจังหวัด อยากอยู่ต่อ แล้วทางคณะจ้างเราทำงานต่อ ผมมีความสุขและดีใจมากเลยครับ

แบ่งปันความทรงจำ

ต้องยอมรับครับว่าคณะอักษรฯ ในวันนี้เปลี่ยนแปลงและก้าวหน้าไปเยอะมาก สมัยก่อนยังไม่มีเครื่องคอมพิวเตอร์ แต่เดี๋ยวนี้เทคโนโลยีอะไรมันรวดเร็วขึ้น ไม่ต้องมานั่งพิมพ์ดีดเหมือนสมัยก่อน ทั้งเจ้าหน้าที่และอาจารย์ก็มีเยอะขึ้น อย่างตัวผมเองเมื่อก่อนเป็นลูกจ้างประจำแล้วผมก็ออกนอกระบบมาเป็นลูกจ้างทั่วไปเมื่อปี 2555 ผมยังจำได้สมัยก่อนอย่าง อาจารย์ฐานิสร์ เขาเป็นคนใจดี เจอกันก็ทักทายกันตลอด หรืออย่างอาจารย์ปัทมา อัดนโธ ภาควิชาภาษาอังกฤษ อาจารย์ปริดา โมโนมัยพิบูลย์ ภาควิชาศิลปะการละคร ก็คุ้นเคยกัน เขาก็ทักทายผมตลอดเช่นกัน อย่างอาจารย์รุ่นใหม่บางคน ก็เห็นตั้งแต่สมัยเป็นนิสิตปีหนึ่งอย่างอาจารย์รักสงบ วิจิตรโสภณ คุณแม่จะขับรถมาส่ง-รับทุกวัน



อย่างทุกวันนี้ที่เลี้ยงอยู่ก็มี
กระรอก สุนัข นกเอี้ยงโครง นกเอี้ยงสาธิต
ถ้ามาตอนเที่ยงผมจะเลี้ยงกระรอกก่อนเลย
พอมันเห็นผมเท่านั้นแหละ
มันจะรีบลงมายื่นมือขอเลย
เรามันคนชอบสัตว์อยู่แล้ว
...เพราะชีวิตผมผูกพันคุ้นเคย
อยู่กับสัตว์มานานหลายปี
ผมเป็นคนสนิทกับสัตว์ง่ายที่สุด

ซึ่งจะว่าไปคนคุ้นหน้าคุ้นตากันก็มีอยู่หลายคน เหมือนกันครับ

อยู่กับสัตว์อย่าง 'สัจ'

ตั้งแต่วัยรุ่น เจอสัตว์ก็ชอบเลี้ยงมาตลอด ผมเป็นคนปวอกเข้ากับสัตว์ได้ง่าย โดยเฉพาะสัตว์ที่อยู่ตามธรรมชาตินะ อย่างสุนัขถ้าไม่รู้จัก ต่อไปเราเรียกมันทุกวันมันจะคุ้นกับเรา มันจะไม่เห่าไม่หอนไม่ไล่กัด อย่างทุกวันนี้ที่เลี้ยงอยู่ก็มี กระรอก สุนัข นกเอี้ยงโครง นกเอี้ยงสาธิต ถ้ามาตอนเที่ยงผมจะเลี้ยงกระรอกก่อนเลย พอมันเห็นผมเท่านั้นแหละ มันจะรีบลงมายื่นมือขอเลย เรามันคนชอบสัตว์อยู่แล้ว หลังสี่โมงก็จะปั่นจักรยานให้อาหารกระรอกอีกรอบหนึ่ง ได้เมล็ดฝรั่งมาจากโรงอาหารเบอร์ 1 ผมก็จะเอามาแจกทั่วเลยทั้งฝั่งนี้แล้วก็สระใหญ่ แล้วก็ฝั่งบึงที่ร้านเบอร์ 2 เขาให้มา ผมก็จะเอาไปให้พวกปลา มันกินอย่างนี้เป็นประจำ เพราะชีวิตผมผูกพันคุ้นเคยอยู่กับสัตว์มานานหลายปี ผมเป็นคนสนิทกับสัตว์ง่ายที่สุด

ปันสันความในใจ

ตั้งแต่อยู่ที่คณะมาหลายสิบปี ผมมีความรู้สึกผูกพันกับคณะมาก เพื่อนๆ ก็เยอะ คนคุ้นหน้าคุ้นตากันก็ไม่ค่อย ผมรักคณะ รักทุกคน รักสถานที่ ผมอยากบอกเพื่อนๆ ในอักษรฯ ทุกคนว่า ผมรักทุกคน มีอะไรใช้ผมได้ ผมไปได้หมด ขอให้บอกมา คือให้เรามีงานทำ ดีกว่าอยู่เปล่าๆ ให้ความมันล่องเลยไป ขอขอบคุณมาก



ข่าวจากภาควิชาภาษาไทย

การประชุมวิชาการระดับชาติด้านภาษาไทย

“มณีปัญญา-วิษณุมาลา หนังสือวรรณคดีภาษาไทย”

เนื่องในโอกาส 100 ปี ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เมื่อวันที่ 26-27 สิงหาคม 2559 ณ ห้อง 303-304 อาคารมหาจักรีสิรินธร ภาควิชาภาษาไทยได้จัดการประชุมวิชาการระดับชาติด้านภาษาไทย “มณีปัญญา-วิษณุมาลา หนังสือวรรณคดีภาษาไทย” เนื่องในโอกาส 100 ปี ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยได้รับการสนับสนุนจากโครงการยุทธศาสตร์สู่ความเป็นเลิศด้านภาษาและวรรณคดีไทย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยขึ้น การประชุมวิชาการดังกล่าว มีวัตถุประสงค์เพื่อเผยแพร่ผลงานวิชาการของนิสิตในโครงการสู่ความเป็นเลิศด้านภาษาและวรรณคดีไทย บัณฑิตที่สำเร็จการศึกษาจากภาควิชาภาษาไทย และคณาจารย์ของภาควิชาในปัจจุบัน ตลอดจนเพื่อเผยแพร่องค์ความรู้และถ่ายทอดประสบการณ์ของอดีตปุษยาจารย์ของภาควิชาภาษาไทยอันจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาการศึกษาวิจัยด้านภาษาไทย วรรณคดีไทย และคติชนต่อไปในอนาคต การบรรยายดังกล่าวได้รับความสนใจในวงกว้างจากนิสิตภาควิชาภาษาไทยในระดับปริญญาบัณฑิตและระดับบัณฑิตศึกษาทั้งในจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยและต่างมหาวิทยาลัย ครูอาจารย์ระดับอุดมศึกษาและมัธยมศึกษาจากสถาบันการศึกษาในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด นิสิตเก่าของภาควิชาภาษาไทย ตลอดจนบุคคลทั่วไปทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติซึ่งสนใจศึกษาภาษาไทย มีผู้เข้าร่วมการประชุมวิชาการทั้งสิ้นจำนวนกว่า 350 คน



รองอธิการบดี (ผศ.ดร.ปมทอง มาลากุล ณ อยุธยา) กล่าวเปิดงาน



รศ.ดร.ณัฐพร พานโพธิ์ทอง มอบหนังสือที่ระลึกแก่ คณบดีคณะอักษรศาสตร์



การร้องเพลง “สื่อจักรวาล” เนื่องในโอกาสครบรอบ 100 ปีภาควิชา
คำร้อง: ผศ.ดร.ปรมินทร์ จารูวร
ทำนองและเรียบเรียง: รศ.จารุณี หงส์จารุ



เสวนาวิชาการหัวข้อ “การศึกษาวิจัยภาษาไทย : ก้าวข้ามที่ผ่านมาและความท้าทายในอนาคต”

รศ.ดร.นวรรรณ พันธุเมธา ศ. กิตติคุณ ดร.กาญจนา นาคสกุล ผศ.ศุภวิพร ชำนิโรคนานต์ ผศ.สุวรรณา เกียรติไกรเพชร ศ.พิเศษ ดร. ประคอง นิมนานเหมินท์ และศ.ดร. ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต



การศึกษาและค้นคว้าวิจัยของนิสิตโครงการสู่ความเป็นเลิศด้านภาษาและวรรณคดีไทยที่ศึกษาในโปรแกรมเกียรตินิยม

นลิน สันธูประมา (ชั้นปีที่ 3) เสาวภาคย์ ชันมัน (ชั้นปีที่ 3) รดารัตน์ ศรีพันธุ์รสกุล (ชั้นปีที่ 3) ประภัสสร เจียมวงษา (อักษรศาสตรบัณฑิต) และณัษชา วิมไตรเมต (ชั้นปีที่ 3)



งานวิจัยของนิสิตระดับบัณฑิตศึกษาในโครงการสู่ความเป็นเลิศด้านภาษาและวรรณคดีไทย

อัสนี พูลรักษ์ อีระ บุชบกแก้ว ศรัณภัทร์ บุญยง นิชานันท์ นันทศิริศรณ์ วิภาดา รัตนติลล ฌ ภูเก็ต และอารียา บุญล้ำ



เสวนาวิชาการโดยอักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย

อ.ดร. อีระบุช โขสุวรรณิช ผศ.ดร. ปรมินทร์ จารูวรร อ.ดร.มิ่งมิตร ศรีประสิทธิ์ อ.ดร.เทพี จรัสจรวงเกียรติ ผศ.ดร.ธานีรัตน์ จตุทะศรี ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีวณิชย์กุล
ภาษาไทย-ภาษามือไทย เรื่องเล่าจากสนามวิจัยทางคติชน คำบอกเวลาภาษาถิ่น ผู้นำเสวนา อีเหนาในดวงใจ วรรณคดีไทยพุทธศาสนา

งานไหว้ครูภาควิชาภาษาไทย

ประจำปีการศึกษา 2559



นิสิตแลกเปลี่ยนอ่านกวีนิพนธ์เกี่ยวกับพระคุณครูในภาษาจีนและญี่ปุ่น และแปลเป็นไทย

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 1 กันยายน 2559 นิสิตภาควิชาภาษาไทยได้จัดงานไหว้ครูภาควิชาภาษาไทย ประจำปีการศึกษา 2559 ขึ้น ณ ห้อง 303 อาคารมหาจักรีสิรินธร ในโอกาสนี้มีการมอบ “ทุนฉัตรชัย-อรพิมพ์ พงศ์ประยูร” ให้แก่นางสาวชารี อารัตนพร นิสิตระดับปริญญาบัณฑิต ชั้นปีที่ 4 ซึ่งมีผลการเรียนวิชาภาษาไทยดีเด่น มอบ “ทุนวิจัยวิบูลย์สวัสดิ์-แอนเดอร์สัน” เพื่อสนับสนุนการเก็บข้อมูลภาคสนามทางคติชนวิทยาให้แก่เรืออากาศเอก-หญิงพริมา จันทโรจิติกุล และ นายพลกฤษณ์ วสีวัฒน์ นิสิตระดับดุษฎีบัณฑิต และมอบ “ทุนวิจัยจากชุดโครงการเมธีวิจัยอาวุโส สกว. เรื่อง ‘คติชนสร้างสรรค์: พลวัตและการนำคติชนไปใช้ในสังคมไทยร่วมสมัย’” ให้แก่นางสาวชุตินันท์ มาลาธรรม นายกริธากร สังขกุล นายชวพันธ์ เพชรไกร นางสาววิศรา อนันตโท นายไวยเรศ บุญฤทธิ์ และนายอภิวัฒน์ สุธรรมดี นิสิตระดับมหาบัณฑิตและดุษฎีบัณฑิต

แนะนำผลงาน

อาจารย์คณะอักษรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทอแสง เซาว์ชติ

ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ คณะอักษรศาสตร์



ประวัติการศึกษา

- 2551 Ph.D. (วรรณคดีเปรียบเทียบ), University of California, Los Angeles
- 2545 A.B. (magna cum laude) (วรรณคดีภาษาอังกฤษ, เยอรมันศึกษา), Brown University

ทุนวิจัย

- 2555-2556 ชาตินิยมนิพนธ์ของหมอยันตี: จากมุมมองทฤษฎีจิตวิเคราะห์ของฌาคส์ ลากอง. ทุนรัชดาภิเษกสมโภช จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- 2556-2558 ปมอดีตและผลฝังใจ ในวรรณกรรมและภาพยนตร์ไทยสมัยใหม่. ทุนนักวิจัยรุ่นใหม่ สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย
- 2556-2558 โครงการถกเถียงเรื่องคุณค่า. ทุนอุดหนุนการวิจัย สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย

ผลงานตีพิมพ์ (3 ปีย้อนหลัง)

1. 2014 "Through the Literary Lens: Vajiravudh's Writings and Siam's Negotiations with the Imperial West." *Disturbing Conventions: Decentering Thai Literary Cultures*. ed. by Rachel Harrison. London: Rowman and Littlefield International Limited.

ถึงแม้สยามจะไม่เคยตกเป็นเมืองขึ้นของจักรวรรดิตะวันตกโดยตรง แต่ก็ไม่ได้แปลว่าประเทศจะไม่ได้รับอิทธิพลจากการแผ่อำนาจเข้ามายังซีกโลกแถบนี้ของจักรวรรดิอย่างอังกฤษและฝรั่งเศสเลย ดังจะเห็นได้จากการที่ชนชั้นนำไทยในสมัยนั้นต้องพยายามปรับปรุงประเทศให้ทันสมัยและศิวิไลซ์ เพื่อที่จะได้เปรียบเทียบกับประเทศอื่น ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศตะวันตกที่ได้กลายมาเป็นบรรทัดฐานของความเจริญและความศิวิไลซ์ได้ ทั้งนี้ชนชั้นนำไทยมีกลวิธีหลักในการสร้างความศิวิไลซ์ให้กับประเทศของตน 2 กลวิธีด้วยกัน คือ การเปรียบตนเองกับชาวบ้านนอกและชาวป่าภายในประเทศ ซึ่งย่อมเป็นการขับเน้นความศิวิไลซ์และความเหนือกว่าของตนเอง และการลอกเลียนแบบตะวันตก แต่ในขณะเดียวกันชนชั้นนำไทยก็ตระหนักดีว่ากลวิธีในการได้มาซึ่งความศิวิไลซ์ทั้งสองอย่างนี้เต็มไปด้วยปัญหา เช่น การลอกเลียนแบบตะวันตกนั้นทำให้สยามถูกมองว่าเป็นผู้ตามที่ไม่มีความเที่ยงกับผู้นำอย่างจักรวรรดิตะวันตกได้ ดังนั้นชนชั้นนำไทยจึงต้องพยายามแก้ปัญหาด้วยการแบ่งความเจริญออกเป็นความเจริญทางวัตถุและความเจริญทางจิตวิญญาณ โดยระบุว่าถึงแม้ตะวันตกจะเจริญกว่าทางวัตถุ แต่สยามและประเทศอื่นๆ ทางตะวันออกนั้นมีความเจริญกว่าทางจิตวิญญาณ นอกจากนี้ชนชั้นนำไทยยังใช้กลวิธีในการระบุว่าสิ่งที่พวกเขากำลังลอกเลียนแบบนั้นมิใช่สิ่งที่มีในประเทศตะวันตกอย่างเดียว แต่ยังมีในประวัติศาสตร์ของสยามเอง ดังนั้นการลอกเลียนแบบสิ่งเหล่านี้จึงเป็นการรื้อฟื้นสิ่งที่เคยมีมาหรือเป็นมาอยู่แล้วในประเทศ กลวิธีที่

ชนชั้นนำไทยใช้ในการสร้างความศิวิไลซ์ให้กับสยาม ปัญหาที่พวกเขาต้องประสบ และวิธีในการแก้ปัญหาเหล่านั้นล้วนถูกสะท้อนอยู่ในพระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว อย่าง เรื่องสั้นเรื่อง "ผู้ร้ายฆ่าคนที่บางขุนพรหม" และบทละครเรื่อง "แก้แค้น" และ "วิเวกพระสมุทร"

2. 2015 "Oedipal Desire in Chua fa din salai and Rueang khong Chan Dara: The Politics of Deferral, the Deferral of Politics" *SOJOURN: Journal of Social Issues in Southeast Asia* 30.3: 609-640.

ประเทศไทยประสบกับวิกฤตทางการเมืองที่แบ่งประเทศออกเป็นสองฝั่งสองฝ่ายมาเป็นเวลาเกือบสิบปีแล้ว ท่ามกลางวิกฤตดังกล่าวนี้ ม.ล.พันธุ์เทวนพ เทวกุลได้ตีพิมพ์นวนิยายชื่อดังสองเรื่อง ได้แก่ *ชั่วฟ้าดินสลาย* ของเรียมเอง (มาลัย ชูพินิจ) และ *เรื่องของจันดารา* ของอุษณา เพลิงธรรม (ประมุข อุณหูป) ให้เป็นภาพยนตร์ฟอร์มใหญ่ที่เข้าฉายในโรงภาพยนตร์ในปีพ.ศ. 2553 และ 2555/2556 หากนำทฤษฎีจิตวิเคราะห์ (psychoanalysis) มาอ่านนวนิยายทั้งสองเรื่องนี้จะพบว่าตัวบททั้งสองชิ้นเป็นเรื่องราวของลูกชายที่ติดอยู่ในปมอดีต แต่แทนที่จะยอมจำนนต่อพ่อของตนตามพัฒนาการปกติ พวกเขากลับเลือกที่จะท้าทายพ่อด้วยการปฏิเสธที่จะผัดผ่อน (defer) ความปรารถนาในตัวเองของตนเอง ในการตีความนวนิยายทั้งสองเรื่องนี้ให้เป็นภาพยนตร์ ม.ล.พันธุ์เทวนพ เทวกุลได้เพิ่มเนื้อหาเกี่ยวกับการปฏิวัติเปลี่ยนแปลงการปกครอง พ.ศ. 2475 ซึ่งไม่ได้ปรากฏในตัวบทวรรณกรรม การเพิ่มเนื้อหาดังกล่าวนั้นนอกจากจะเป็นการเชื่อมโยงการปฏิเสธที่จะผัดผ่อนความปรารถนาในตัวแม่เข้ากับการปฏิวัติครั้งดังกล่าวแล้ว ยังเป็นการทำให้เรื่องราวเกี่ยวกับปมอดีตในตัวของวรรณกรรมกลายเป็นอุปมานิทัศน์ (allegory) สำหรับการเมืองไทยอีกด้วย

3. 2015 "For the love of the mother(land): psychoanalysis and nationalism in two Thai novels by Thommayanti" *South East Asia Research* 23.4: 535-551.

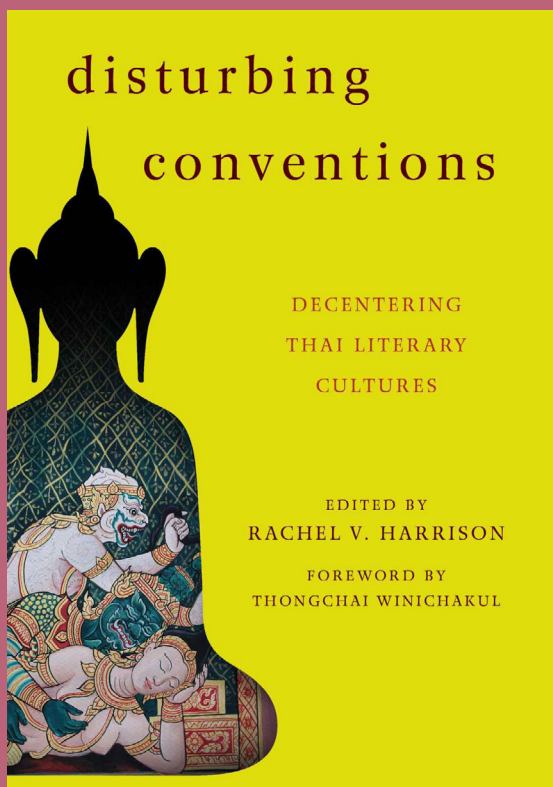
ในช่วง 30 ปีที่ผ่านมา นักวิชาการสายไทยศึกษา (Thai studies) ได้ให้ความสนใจกับหัวข้อ ชาตินิยม เป็นอย่างมาก และได้ศึกษาแง่มุมต่าง ๆ ของชาตินิยมไทย ไม่ว่าจะเป็นประเภทต่าง ๆ ของชาตินิยม วิธีการที่อุดมการณ์ชาตินิยมถูกเผยแพร่ หรือบทบาทของชาตินิยมในการเมืองไทยในแต่ละยุคสมัย แต่นักวิชาการส่วนมากมักมองข้ามประเด็นเพศสถานะ (gender) ในการศึกษาชาตินิยมของไทย บทความชิ้นนี้มุ่งเติมเต็มช่องว่างดังกล่าวด้วยการศึกษานวนิยายของทมยันตีสองเรื่อง ได้แก่ *ทวิภพ* (2530) และ *คู่กรรม* (2508) ทมยันตี (คุณหญิงวิมล ศรีศุภกุล) เป็นนักเขียนชื่อดังที่มีทั้งความรักชาติและความปรารถนาที่จะเห็นความเท่าเทียมทางเพศ ดังนั้นเธอจึงรวมประเด็นเพศสถานะและชาตินิยมเข้าด้วยกันในงานของเธอด้วยการนำเสนอตัวละครเอกหญิงที่พยายามจะมีบทบาทสำคัญในกระบวนการชาตินิยม แต่หากเรา

ศึกษานวนิยายชิ้นเอกของเธอทั้งสองเรื่องอย่างลึกซึ้ง เราจะพบว่าความรักชาติของตัวละครเอกหญิงทั้งใน *ทวิภพ* และ *คู่กรรม* นั้นมีโครงสร้างละม้ายคล้ายคลึงกับความสัมพันธ์ภายในครอบครัว (family romance) ตามทฤษฎีจิตวิเคราะห์ (psychoanalysis) ในโครงสร้างความสัมพันธ์ดังกล่าวนี้ ผู้ชายเป็นผู้ที่มีบทบาทสำคัญ ในขณะที่ผู้หญิงเป็นเพียงผู้ตามที่ปรารถนาในตัวผู้ชายหรือปรารถนาที่จะมีลูกกับผู้ชายเท่านั้น ดังนั้นถึงแม้ทมยันตีจะพยายามนำเสนอตัวละครเอกหญิงที่เข้มแข็ง เด็ดเดี่ยว และมุ่งมั่นที่จะปกป้องชาติ แต่โครงสร้างชาตินิยมของพวกเธอทำให้พวกเธอไม่สามารถที่จะก้าวไปมีบทบาทสำคัญในกระบวนการชาตินิยมอย่างที่พวกเธอพึงปรารถนาได้

4. 2559. "ปมอดีตและประกาศิตของพ่อในข้างหลังภาพ กับ *ชั่วฟ้าดินสลาย*." *ถกเถียงเรื่องคุณค่า*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์วิภาษา.

ในพ.ศ. 2480 กุหลาบ สายประดิษฐ์ได้ประพันธ์นวนิยายเรื่อง *ข้างหลังภาพ* ขึ้นภายใต้นามปากกา ศรีบูรพา หลังจากนั้นอีกเพียงหกปี มาลัย ชูพินิจ หรือ เรียมเอง ได้ประพันธ์

นวนิยายเรื่อง *ชั่วฟ้าดินสลาย* ขึ้น นวนิยายทั้งสองเรื่องนำเสนอตัวละครและชุดความสัมพันธ์ระหว่างตัวละครที่มีลักษณะใกล้เคียงกัน ซึ่งหากวิเคราะห์ผ่านมุมมองของทฤษฎีจิตวิเคราะห์แล้วจะพบว่านวนิยายทั้งสองเรื่องนำเสนอเรื่องราวของปมอดีตที่ลูกชายทำหายอำนาจของพ่อด้วยการปรารถนาในตัวแม่ แต่ถึงแม้นวนิยายทั้งสองเรื่องจะมีความคล้ายคลึงกัน ตัวละครหญิงในงานทั้งสองชิ้นกลับยึดถือชุดคุณค่าที่ตรงข้ามกัน ซึ่งนำไปสู่จุดจบที่แตกต่างกัน การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายทั้งสองเรื่องนั้นนอกจากจะทำให้เห็นชุดคุณค่าที่ขัดแย้งกันนี้แล้ว ยังเผยให้เห็นถึงธรรมชาติอันกดขี่ของสังคมที่หล่อหลอมตัวละครไม่ว่าเขาจะยึดถือชุดคุณค่าไหนก็ตามอีกด้วย



ข่าวจากศูนย์บริการวิชาการ

โครงการอบรมของศูนย์บริการวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ ช่วงเดือนกันยายน-พฤศจิกายน 2559



**แปลไทยเป็นฝรั่งเศส
กับครูฝรั่งเศสและครูไทย**

ฝึกฝนการแปลภาษาไทยไปสู่ภาษาฝรั่งเศสในระดับเบื้องต้น เข้าใจปัญหาการแปลภาษาไทยไปสู่ภาษาฝรั่งเศส
สำหรับผู้รู้ภาษาฝรั่งเศสระดับกลางขึ้นไป

ระยะเวลาหลักสูตร: 17 กันยายน - 5 พฤศจิกายน 2559
เรียนทุกวันเสาร์ 13.00-16.00 น.
(รวมทั้งสิ้น 24 ชั่วโมง)
ค่าใช้จ่ายในการอบรม 5,500 บาท

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม:
ศูนย์บริการวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
โทร. 087-3244991, 02-2184886 www.aksornchula.com aksornchula@chula.ac.th



เรียนรู้ฝรั่งเศสกับ TINTIN
ภาษา-การ์ตูน-วัฒนธรรม

เรียนรู้คำศัพท์ ไวยากรณ์ และสำนวนภาษาพูดจากบทสนทนา
รวมถึงลักษณะเด่นทางคำสัทสนธิ วัฒนธรรม การเมืองระหว่างประเทศร่วมสมัย
และปัญหาศีลธรรมของมนุษยชาติ ผ่านอารมณ์ขันที่ปรากฏในการ์ตูนชุด
การผจญภัยของแตงโม ซึ่งเป็นการรู้ภาษาฝรั่งเศสที่มีชื่อเสียงระดับโลก

ระยะเวลาหลักสูตร 17 กันยายน - 5 พฤศจิกายน 2559
ทุกวันเสาร์ 9.00-12.00 น.
รวมทั้งสิ้น 24 ชม.
ค่าใช้จ่ายในการอบรม 4,500 บาท

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม:
ศูนย์บริการวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
โทร. 087-3244991, 02-2184886 www.aksornchula.com aksornchula@chula.ac.th

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ศูนย์บริการวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ โทร 02-2184885 หรือ aksornchula@chula.ac.th

ข่าวจากภาควิชาประวัติศาสตร์และฝ่ายวิจัย

การบรรยายชุด MADE IN 1956

“สายธารเปลี่ยนทิศ”

วิกฤตการณ์สุเอซกับประวัติศาสตร์ตะวันออกกลางสมัยใหม่

ภาควิชาประวัติศาสตร์และฝ่ายวิจัย คณะอักษรศาสตร์
ขอเชิญผู้สนใจเข้าร่วมฟังการบรรยายชุด

MADE IN 1956

“สายธารเปลี่ยนทิศ”

วิกฤตการณ์สุเอซกับประวัติศาสตร์ตะวันออกกลางสมัยใหม่

โดย ผศ.ดร.จุฬิศพงศ์ จุฬารัตน์

ในวันที่ 7 กันยายน 2559

เวลา 16.30-18.00

ณ ห้อง 501/13 อาคารมหาจักรีสิรินธร



ภาควิชาประวัติศาสตร์ และฝ่ายวิจัย
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ขอเชิญผู้สนใจเข้าร่วมฟัง

โครงการบรรยายชุด
MADE IN 1956
“สายธารเปลี่ยนทิศ”
วิกฤตการณ์สุเอซกับประวัติศาสตร์
ตะวันออกกลางสมัยใหม่

โดย ผศ.ดร. จุฬิศพงศ์ จุฬารัตน์
ภาควิชาประวัติศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วันพุธที่ 7 กันยายน 2559
เวลา 16.30 - 18.00 น. ณ ห้อง 501/13
อาคารมหาจักรีสิรินธร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ข่าวจากภาควิชาศิลปการละคร

ละครเวทีผลงานร่วมสร้างสรรค์ไทย-เยอรมนีเปิดแสดงครั้งแรก

รองศาสตราจารย์ ดร. กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดีคณะอักษรศาสตร์ ดร. เพียร์ เกเบาเออร์ อุปทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และคุณมาเร็น นีไมเออร์ ผู้อำนวยการสถาบันเกอเธ่ ประเทศไทย ร่วมชมการแสดงรอบปฐมทัศน์โลกละครเวทีเรื่อง *"Happy Hunting Ground"* ผลงานร่วมสร้างสรรค์ของ Democrazy Theatre Studio (ประเทศไทย) และ Badisches Staatstheater Karlsruhe (ประเทศเยอรมนี) แสดงโดยนักแสดงไทยและเยอรมัน อาทิ จารุพันธ์ พันธชาติ ศิลปินศิลปาธร และ เวิร์ธ อธิธินันต์กุล อักษรศาสตรบัณฑิต (ศิลปการละคร) ที่ศูนย์ศิลปการละครสตูดิโอพันธุ์มโกลม เมื่อวันที่ 1 กันยายน 2559 ก่อนที่ละครจะไปแสดงที่ Karlsruhe Bern และ Ludwigshafen ต่อไป



(Photos by Verita Sriratana and Wichaya Artamat)

ใครทำอะไร ที่ไหน

อาจารย์ ดร.วริตตา ศรีรัตน ประจําภาควิชาภาษาอังกฤษ ได้รับเชิญไปเป็นวิทยากรนำเสนอผลงานวิจัยหัวข้อ “ความย้อนแย้งของพหุวัฒนธรรมนิยมในฐานะพาร์มาคอนของแดร์ริดาในเรื่องสั้นชื่อ ‘ทุกสิ่งที่ข้าพเจ้ารู้เกี่ยวกับยุโรปกลางนิยม (ด้วยความช่วยเหลือเล็กๆ น้อยๆ เปี่ยมไมตรีจากเมืองโอโลโมตซ์และกามู’ ของปาเวล วิลคอฟสกี” ณ การประชุมเผยแพร่ผลงานวิจัยโครงการถกเถียงเรื่องคุณค่า 2: ความหลากหลายทางวัฒนธรรม—ความหลากหลายทางวัฒนธรรมกับการปะทะสังสรรค์ของคุณค่า เวลา 08.30-16.00 น. วันเสาร์ที่ 10 กันยายน 2559 ณ ห้องประชุมริมน้ำ ศศ.107 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์

ปฏิทินกิจกรรมเดือนกันยายน

วันที่	เวลา	กิจกรรม	สถานที่
5 กันยายน	13.00-16.00	[กิจกรรมของคณะอักษรศาสตร์ร่วมกับสถานเอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย] งานฉายภาพยนตร์สารคดีเรื่อง Brave Miss World และงานเสวนาหัวข้อ “Brave Miss World: Life beyond Rape—from Victimisation to Brave Activism”	ห้อง 301 อาคารมหาจักรีสิรินธร
5 กันยายน	16.30-18.30	[กิจกรรมของสาขาวิชาภาษาสเปน ศูนย์ลาตินอเมริกาศึกษา และชมรมภาษาสเปน] งานเปิดชมรมภาษาสเปน	ห้อง 303 อาคารมหาจักรีสิรินธร
6 กันยายน	12.00-13.00	[กิจกรรมของศูนย์คติชนวิทยา] โครงการคติชนเสวนาครั้งที่ 9 “ผีปอบกับปัมลม: ความเชื่อเหนือธรรมชาติกับเหตุผลแบบวิทยาศาสตร์”/ อาจารย์ ดร.กัญญา วัฒนกุล (ผศ.ดร.ปรมินทร์ จารูวร ดำเนินรายการ)	ห้อง 401/18 อาคารมหาจักรีสิรินธร
7 กันยายน	16.30-18.00	[กิจกรรมของภาควิชาประวัติศาสตร์] โครงการบรรยายชุด MADE IN 1956 “สายธารเปลี่ยนทิศ” วิฤตการณ์สู่เชอซกับประวัติศาสตร์ ตะวันออกกลางสมัยใหม่/ ผศ.ดร.จุฬิศพงศ์ จุฬารัตน์	ห้อง 501/13 อาคารมหาจักรีสิรินธร
10 กันยายน	7.30-7.55	[อักษรพาที] ตัวละครผู้แพ้ในวรรณกรรมเยาวชนร่วมสมัย/ น.ส.สุพัชญา อาริมิตร (ดำเนินรายการโดย ผศ.ดร.ศิริพร ศรีวรกานต์)	FM 101.5 MHz
17 กันยายน	7.30-7.55	[อักษรพาที] แนวคิดนิเวศน์สำนึกในวรรณกรรมเยาวชนชุดเซ็นจูรี่ของปีแอร์โดเมนีโค บัคคาลาโร/ น.ส.สุกฤดา วิเศษ (ดำเนินรายการโดย ผศ.ดร.ศิริพร ศรีวรกานต์)	FM 101.5 MHz
17 กันยายน	13.00-15.30	[กิจกรรมของศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ] Translation as Transformation/ Professor Harish Trivedi (University of Delhi)	ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร
24 กันยายน	7.30-7.55	[อักษรพาที] ในป่าดงดิบ : วาทกรรมการพัฒนาในนวนิยายชุดเพชรพระอุมา/ น.ส.ชฎาพร สุวรรณรัตน์ (ดำเนินรายการโดย อ.ดร.ถนนนวล หิรัญเทพ)	FM 101.5 MHz

News from the International Affairs Section

World premiere of *Happy Hunting Ground*

On September 1, 2016, Associate Professor Kingkarn Thepkanjana, Ph.D., Dean of the Faculty of Arts, Peer Gebauer, Ph.D., Deputy Head of Mission, Embassy of the Federal Republic of Germany, and Maren Niemeyer, Director of the Goethe-Institute, Thailand, presided over the world premiere of *Happy Hunting Ground*, a Thai-German collaboration between the Democrazy Studio, Bangkok, and Badisches Staatstheater Karlsruhe, Karlsruhe Baden-Baden, Germany, at Sodsai Pantoomkomol Centre for Dramatic Arts.

Happy Hunting Ground is a dance theater production about love, money and desire initiated by Jürgen Berger, whose writing stems from his own research based on interviews with informants in Germany and Thailand. The performance reflects the prejudices and stereotypes of sex tourism. It investigates commercialized romantic relationships arising from intercultural inequality and further delves into the bio-politics of the relationships between Thai women and German men. The bi-national cast includes Silpathorn Award artist Jarunun Phantachat as well as Waywreee Itti-anangul, a graduate from Department of Dramatic Arts, Faculty of Arts. The workshops took place both in Thailand and Germany under the direction of Thanapol Virulhakul an internationally known Thai director and choreographer.

The project is supported by Goethe Institute Thailand, Goethe Institute, Munich, and Society of the Friends of Badisches Staatstheater, and The Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

The premiere was well attended by Chulalongkorn university students, staff and visitors. Among the honorary guests were Andrew Glass, Country Director of the British Council, and Jan Linders, Director of Drama Department, Badisches Staatstheater Karlsruhe.

The Bangkok premiere was September 1-3. All performances were accompanied by discussions. The next performances will be in Germany and Switzerland respectively. For more information log on to www.kulturstiftung-des-bundes.de.



News from the Special Projects Committees and the International Affairs Section

The Faculty of Arts Centenary Polo Shirts



Commemorative polo shirts to mark the centennial anniversary of the Faculty of Arts will be available for purchase at the Dean's Office from 12 September 2016 onwards. The unisex polos (price: 350 THB/item) are available in grey, white and pink colours. White and pink polos are made with Dry Tech fabric, of which excellent ventilation ensures the highest comfort. Grey polos, made with Super Soft technology, ensure extra softness and flexibility. The price for a batch of three polos of any size and colour is reduced to 1,000 THB. All of the sale proceeds go to the Faculty of Arts.



Photo Credit: Assistant Professor Suradech Chotiudompant, PhD



Guest Models: Ms Panita Silapavithayadilok, Lecturer at the Italian Section, Department of Western Languages,
and **Mr Vorakorn Sirisorn**, Undergraduate Student in the BALAC programme

Calendar of Events

Date	Time (hours)	Event	Location
5 September	13.00-16.00	[Faculty of Arts in collaboration with the Embassy of Israel] Film Screening and Discussion on the topic of “<i>Brave Miss World: Life beyond Rape—from Victimisation to Brave Activism</i>”	Room 301, Maha Chakri Sirindhorn Building
5 September	16.30-18.30	[Spanish Section, Center of Latin American Studies and Spanish Club] Spanish Club Opening Day	Room 303, Maha Chakri Sirindhorn Building
6 September	12.00-13.00	[The Center of Folklore Research] The 9th Folklore Lecture Project: “Ogres and Air Pumps—Supernatural Belief and Scientific Logic” Dr Kanya Wattanakul (Moderated by Assistant Professor Poramin Jaruworn, PhD)	Room 401/8, Maha Chakri Sirindhorn Building
7 September	16.30-18.00	[Department of History and Research Unit] MADE IN 1956 Lecture Series: “The Turning Tide”: The Suez Crisis and Modern Middle East History by Assistant Professor Julispong Chularatana, PhD	Room 501/13, Maha Chakri Sirindhorn Building
10 September	7.30-7.55	[Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme] “Loser Characters in Contemporary Young-Adult Literature”/ Ms Supatchaya Areemitr (Moderated by Assistant Professor Siriporn Sriwarakan, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.
17 September	7.30-7.55	[Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme] “The Concept of Ecological Conscience in Pierdomenico Baccalario’s Century Book Series for Young Adults”/ Ms Sukoolapa Visate (Moderated by Assistant Professor Siriporn Sriwarakan, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.
17 September	13.00-15.30	[Chalermprakit Center of Translation and Interpretation] Lecture entitled “Translation as Transformation” by Professor Harish Trivedi (University of Delhi) (13.00-15.30, Room 304, Maha Chakri Sirindhorn Building)	Room 304, Maha Chakri Sirindhorn Building
24 September	7.30-7.55	[Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme] “In the Rainforest: Development Discourse in <i>Petchprauma</i> Book Series”/ Ms Chadaporn Suvannarat (Moderated by Dr Thanomnual Hiranyatheb)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.

The Faculty of Arts Public Relations and Internal Communications

Assistant Professor Dr Siraprapa Chavanayarn –PR Coordinator | Dr Verita Sriratana – PR Assistant

Please send any announcements or information on your current as well as past events to **Ms Kankanok Chimsang** at artspr08@hotmail.com, pr.arts.chulalongkorn@gmail.com Tel. 662 218 4885